

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 5 octobre 2020 à 19H15, à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Christopher West, Siège #2 Sharon Brinkworth, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Edward Thompson ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Absent: Siège #3 Gerald Manwell

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on October 5, 2020 at 7:15 pm, with attendance Seat #1 Christopher West, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Edward Thompson and the Director General, Lisa Dagenais.

Absent: Seat #3 Gerald Manwell

# **MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT**

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING  
DU / OF**

**5 OCTOBRE / OCTOBER 5, 2020**

**BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE  
19H15 / 7 :15 PM**

## **ORDRE DU JOUR / AGENDA**

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. DÉNONCIATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS/ DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS
4. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
5. RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
6. CORRESPONDENCE / CORRESPONDANCE
7. CHEMIN FARRELL ROAD
8. APPUI MUNICIPALITÉ DE MANSFIELD / SUPPORT THE MUNICIPALITY OF MANSFIELD
9. INFORMATION – EUROFINS (NOUVELLE TARIFICATION) NEW RATES
10. INFORMATION – AGRTQ
11. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 6 OCTOBRE, 2020 / ACCOUNTS TO BE PAID OCTOBER 6, 2020

12. INFORMATION –COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN SEPTEMBRE 2020 / ACCOUNTS  
& REMUNERATIONS PAID IN SEPTEMBER 2020
13. DISCUSSIONS DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION
14. VARIA
  - FORMATION DES POMPIERS 2020-2021 / 2020-2021 FIREMEN'S TRAINING
15. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

095-2020

**RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING**

Proposé par Christopher West et résolu à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h15.

**Adoptée**

It is moved by Christopher West and unanimously resolved that the meeting be open at 7:15pm.

**Carried**

096-2020

**RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA**

Proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté tel que présenté.

**Adoptée**

It is moved by Edward Thompson and unanimously resolved to accept the presented agenda.

**Carried**

**DÉNONCIATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS / DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS**

Aucune / None

**MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD**

**Madame la mairesse informe les membres du conseil de différents sujets. / The mayor informs the council members of various subjects.**

- ✓ Travaux sur le réseau d'eau – remplacements de vannes / Work done on water line – replacement of water shut-offs;
- ✓ Jour du Souvenir – aucune célébration / Remembrance – no celebration
- ✓ Communiqué de presse – COVID-19 / Press Release – COVID-19

**RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INSPECTOR'S REPORT**

Quelques questions – demandes des citoyens. / A few questions – requests from the residents.

**CORRESPONDENCE / CORRESPONDANCE**

**CHEMIN FARRELL ROAD**

La municipalité fera des recherches. Ce sujet sera reporté à la prochaine séance du conseil. / The municipality will do some research. This item will be discussed at the next sitting of council.

097-2020

**RÉSOLUTION – SUPPORT – RÉSOLUTION 130-09-2020 -MANSFIELD-ET-PONTEFRAC**

Proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité que les membres du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort appuient la résolution 130-09-2020 adoptée par le Conseil de la municipalité de Mansfield-et-Pontefract portant le titre « **Tarifs d'Hydro-Québec applicables aux organismes sans but lucratif et services de loisirs** ».

**Adoptée**

**EUROFINS – NOUVELLE TARIFICATION 2021 NEW RATES**

La nouvelle tarification sera effective du 1er janvier 2021. L'augmentation représente une augmentation de 2%. The new rates will be effective January 1, 2021. There will be an increase of 2%.

## AGRTQ - RÉOLUTION DE DEMANDE AU GOUVERNEMENT DU QUÉBEC D'UNE PROGRAMMATION ACCÈS- LOGIS

**Attendu que** le confinement à la maison et les temps inédits que traversent toujours les Québécois et le monde, rappellent plus que jamais que d'avoir un logement décent est trop souvent pris pour acquis ;

**Attendu que** 305 590 ménages au Québec ont des besoins de logements adéquats et abordables;

**Attendu que** ces besoins ne sont pas comblés par l'offre actuelle de logements ;

**Attendu que** la relance de l'économie québécoise passe définitivement par la construction de logements sociaux et communautaires ;

**Attendu que** les investissements en habitation communautaire permettent d'atteindre un double objectif, soit de venir en aide aux ménages les plus vulnérables tout en générant des retombées économiques importantes;

**Attendu que** chaque dollar investi dans la réalisation de projets d'habitation communautaire génère 2,30 \$ en activité économique dans le secteur de la construction;

**Attendu qu'**il est nécessaire de loger convenablement les Québécoises et les Québécois;

Il est proposé par Sharon Brinkworth et résolu à l'unanimité de demander au gouvernement du Québec de financer 10 000 nouveaux logements sociaux et communautaires et d'inclure le logement social et communautaire au cœur de son plan de relance économique.

**Adoptée**

*De transmettre une copie de cette résolution à la ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire, Mme Andrée Laforest, ainsi qu'à la présidente du Conseil du trésor, Mme Sonia Lebel, et au ministre des Finances, M. Éric Girard.*

## RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 6 OCTOBRE 2020 / ACCOUNTS TO BE PAID OCTOBER 6, 2020

Il est proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité de payer les comptes le 6 octobre 2020, au montant de \$24,117.08.

**Adoptée**

It is moved by Jacques Guérette and unanimously resolved to the pay the accounts on October 6, 2020, in the amount of \$24,117.08.

**Carried.**

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

**INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN SEPTEMBRE 2020 / ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN SEPTEMBER 2020.**

Comptes payés : \$31,268.42 / Accounts paid: \$31,268.42.

Salaires : \$5,891.03 / Rémunérations : \$5,891.03

**DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION**

Jacques Guérette

Discussion au sujet de B. Tovee – Projet /  
Discussion about B. Tovee – Project.  
Les lumières au quai municipal devront être  
changées sous peu. / The lights at the dock  
should be replaced shortly.

Christopher West

Soumissions pour la fosse septique de la  
caserne. Seulement une soumission reçue. /  
Quotes for the septic at the fire hall. Only  
one quote received.  
Un dos-d'âne volé sur la rue Mill. / One  
speed bump stolen from Mill Street.  
OPG  
Lettre envoyée par l'avocat de ne pas  
enregistrer des rencontres à huis-clos ainsi  
que les rencontres de travail. / Letter sent  
from the lawyer not to record in-camera  
meetings and also the working sessions.

Sharon Brinkworth

Résolution acceptée en 2019 pour  
l'extension de la borne-fontaine. /  
Resolution for the extension of the fire  
hydrant.  
Courriel de la mairesse concernant l'erreur  
de frappe dans le contrat de déneigement;  
demande une confirmation de l'avocat. /  
Email from the mayor regarding the clerical  
error on the snow removal contract, requests  
a written confirmation from the lawyer.  
Jennifer McCallum n'a pas assisté à la  
rencontre des sports et loisirs tenue le 23  
septembre en français. / Jennifer McCallum  
did not attend the Sports & Leisure meeting  
on September 23 – it was in French.  
Vitesse Route 301 / Speed on Hwy 301.

Edward Thompson

Dolores Toner – une lettre a été envoyée  
avec l'information demandée / A letter was  
sent given all the information requested,

**100-2020**

**RÉSOLUTION – PLAN D'ACCOMPAGNEMENT PROPOSÉ PAR LA  
CMQ / PROPOSED COACHING PLAN BY THE CMQ**

Il est proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité d'accepter le plan  
d'accompagnement proposé par la *Commission municipale du Québec* et de le  
mettre en fonction.

**Adoptée**

It is moved by Edward Thompson and unanimously resolved to accept the Proposed Coaching Plan from the *Commission municipale du Québec* and to implement it.

**Carried.**

Asphalte endommagé au Cénotaphe – s’informer si la dépense est acceptable par la subvention du PPA / Damaged asphalt at the Cenotaph – inquire if the expense is acceptable under the PPA grant.

Mairesse / Mayor

Demande à tous les membres du conseil pour des suggestions concernant les taux d’infractions des règlements de la SQ. / Asks the members of council for their suggestions for the fines rates from the SQ by-laws.

Appel d’un citoyen concernant les déchets sur la rue Water Lane. / Received a call from a citizen regarding the garbage on Water Lane.

**VARIA**

- Formation des pompiers 2020-2021 / Firemen’s training 2020-2021

**101-2020**

**RÉSOLUTION – FORMATION DES POMPIERS 2020-2021 / FIREMEN’S TRAINING 2020-2021**

**WHEREAS** the *Regulation respecting the conditions governing the exercise of functions within a municipal fire safety service* provides training requirements for firefighters of the fire safety services to ensure a minimum professional qualification;

**WHEREAS** this regulation is part of a desire to ensure municipalities forming fire crews with the skills and abilities necessary to respond effectively to emergencies;

**WHEREAS** in December 2014 the Quebec government established the financial assistance program for the training of volunteer and part-time firefighters;

**WHEREAS** the programs main objective is to provide municipal organizations financial assistance to enable them to have a sufficient number of trained firefighters to act effectively and safely in an emergency;

**WHEREAS** this program also aims to promote the acquisition of basic skills required by volunteer firefighters and part-time practicing in municipal fire safety services;

**WHEREAS** the municipality of **Portage-du-Fort** wishes to benefit from the financial support offered by the program;

**WHEREAS** the municipality of **Portage-du-Fort** foresees the training of **1** firefighter for the Firefighter I program and / or 3 firefighters for the firefighter II program during the next year to respond effectively and safely to emergency situations on its territory;

**WHEREAS** the municipality must send this resolution to the Ministry of public security through the Pontiac MRC in accordance with article 6 of the program;

It is proposed by Christopher West and resolved unanimously to apply for the financial assistance under the financial assistance program for volunteer or part-time firefighter training at the Ministry of public security and forward this request to the Pontiac MRC.

102 -2020

**LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT**

Il est proposé par Jacques Guérette que cette séance soit terminée à 20 :16.

**Adoptée**

It is proposed by Jacques Guérette that the meeting be adjourned at 8:16 pm.

**Carried**

---

Lynne Cameron  
Mairesse / Mayor

---

Lisa Dagenais  
Directrice générale / Director General